

---

Jeff Lemire's

**N** SERIES

# SWEET TOOTH



Italian

Realizzato da

Jim Mickle & Beth Schwartz

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di

Jeff Lemire

EPISODE 1.06

"Stranger Danger on a Train"

In un momento di disperazione, il dottor Singh fa una promessa audace. Un ricordo perduto rende il viaggio accidentato in Colorado. Gli ultimi uomini si avvicinano alla Riserva.

Scritto da:

Noah Griffith | Daniel Stewart

Regia di:

Jim Mickle

Data della diffusione:

04.06.2021

---

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### Membri del cast

Adeel Akhtar	...	Aditya Singh
Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
James Brolin	...	Narrator
Christian Convery	...	Gus
Suli Moa	...	Jimmy
Malcolm C. Murray	...	Train Last Man
Naledi Murray	...	Wendy
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Dania Ramirez	...	Aimee
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Neil Sandilands	...	General Abbot

1

00:00:12 --> 00:00:15  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23 --> 00:00:25  
Il passato è una cosa strana.

3

00:00:26 --> 00:00:28  
Ci aggrappiamo a esso con forza,

4

00:00:29 --> 00:00:32  
ma a volte è meglio lasciarlo andare.

5

00:00:33 --> 00:00:35  
A volte si deve solo andare avanti.

6

00:00:39 --> 00:00:41  
Dove troviamo i biglietti?

7

00:00:41 --> 00:00:43  
- Non ci servono.  
- E il cappello?

8

00:00:43 --> 00:00:45  
- Non lo metto?  
- Continua a correre!

9

00:00:46 --> 00:00:49  
- Non proveranno a uccidermi?  
- Gus!

10

00:01:00 --> 00:01:02  
- Ci sta superando.  
- L'ho notato!

11

00:01:02 --> 00:01:04  
Acceleriamo.

12

00:01:04 --> 00:01:05  
Accelera tu!

13

00:01:06 --> 00:01:08

Troviamo il modo di salire!

14

00:01:09 --> 00:01:10  
Usiamo quello?

15

00:01:25 --> 00:01:26  
Dai, Bear, svelta!

16

00:01:33 --> 00:01:35  
Jepp! Muoviti!

17

00:01:43 --> 00:01:44  
Jepp!

18

00:01:49 --> 00:01:52  
- Non ce la farà.  
- Sì, invece. Deve farcela.

19

00:01:53 --> 00:01:55  
- Dai, Omone!  
- Corri!

20

00:01:55 --> 00:01:56  
Dai, puoi farcela!

21

00:01:56 --> 00:01:57  
Svelto!

22

00:01:59 --> 00:02:02  
Puoi farcela, Omone! Svelto!

23

00:02:02 --> 00:02:03  
Forza!

24

00:02:22 --> 00:02:25  
Forza, Omone, ce la fai!

25

00:02:26 --> 00:02:28  
No!

26

00:02:39 --> 00:02:41

Omone! Ce l'hai fatta!

27

00:02:43 --> 00:02:44  
Non l'avrei mai detto!

28

00:02:46 --> 00:02:47  
Fa' con calma.

29

00:03:00 --> 00:03:01  
Ci vive qualcuno, qui?

30

00:03:01 --> 00:03:04  
No. Questi sono alloggi per l'equipaggio.

31

00:03:04 --> 00:03:07  
Siamo stati fortunati.  
Questo è un treno merci.

32

00:03:08 --> 00:03:09  
Senza passeggeri.

33

00:03:10 --> 00:03:13  
A parte i lavoratori del treno.

34

00:03:13 --> 00:03:15  
Che potrebbero trovarci.

35

00:03:15 --> 00:03:19  
Dovremmo accamparci  
in una delle carrozze letto più avanti.

36

00:03:20 --> 00:03:22  
Così non ci vedrà nessuno.

37

00:03:22 --> 00:03:25  
Ehi, Gus, andiamo. Scendi da lì.

38

00:03:27 --> 00:03:28  
Ehi, Gus.

39

00:03:29 --> 00:03:30

Indovina?

40

00:03:32 --> 00:03:35  
Prossima fermata: Colorado.

41

00:03:35 --> 00:03:38  
E certe volte, beh,

42

00:03:38 --> 00:03:40  
il passato  
non vuole proprio lasciarci andare.

43

00:03:55 --> 00:03:57  
Tornatevene a casa!

44

00:03:58 --> 00:04:00  
Non dovrete essere qui. Tornate dentro!

45

00:04:10 --> 00:04:11  
Incendio in cucina.

46

00:04:36 --> 00:04:38  
La prego, deve aiutarci.

47

00:04:39 --> 00:04:40  
No, sono a posto.

48

00:04:42 --> 00:04:44  
Ho trovato ciò che cercavo.

49

00:04:45 --> 00:04:49  
Lì c'è la formula per un medicinale  
che tiene sotto controllo il Morbo.

50

00:04:50 --> 00:04:51  
Lo so.

51

00:04:53 --> 00:04:55  
Posso prepararlo, sono un medico.

52

00:04:56 --> 00:04:58

No, mi serviva solo questo.

53

00:04:59 --> 00:05:01

No!

54

00:05:01 --> 00:05:03

Se moriamo, non avrete mai la cura.

55

00:05:19 --> 00:05:20

Ehi.

56

00:05:21 --> 00:05:22

Non è contagiosa.

57

00:05:29 --> 00:05:34

E allora perché, di grazia,  
è in queste condizioni?

58

00:05:35 --> 00:05:38

Perché non ci avete mandato  
l'ibrido che avevamo chiesto.

59

00:05:41 --> 00:05:42

Jane Doe.

60

00:05:44 --> 00:05:48

Sì, sfortunatamente  
siamo un po' a corto di ibridi.

61

00:05:50 --> 00:05:54

Cos'è questa storia della cura?

62

00:05:57 --> 00:05:59

Apra...

63

00:06:01 --> 00:06:03

Apra l'ultima pagina.

64

00:06:04 --> 00:06:05

Avanti.

65

00:06:08 --> 00:06:10  
La Bell stava mappando un genoma ibrido

66  
00:06:10 --> 00:06:14  
nel tentativo di trovare la cura,  
ma aveva fatto degli errori.

67  
00:06:15 --> 00:06:20  
Ci sono dei vuoti nelle coppie di basi,  
cromosomi mancanti nella sequenza.

68  
00:06:21 --> 00:06:24  
Una cosa definita "DNA fantasma".

69  
00:06:27 --> 00:06:28  
Continua.

70  
00:06:31 --> 00:06:34  
Ho risequenziato il codice genetico  
per trovare quei vuoti.

71  
00:06:36 --> 00:06:38  
E formulare una cura.

72  
00:06:42 --> 00:06:43  
Indovino:

73  
00:06:44 --> 00:06:47  
niente di tutto questo è nel diario.

74  
00:06:48 --> 00:06:49  
Esatto.

75  
00:06:50 --> 00:06:51  
Quindi, se vuole la cura,

76  
00:06:53 --> 00:06:54  
dovrà lasciarci andare.

77  
00:07:21 --> 00:07:22  
Johnny!

78

00:07:23 --> 00:07:24  
Sì, Generale.

79

00:07:26 --> 00:07:28  
Aiutali a fare le valigie.

80

00:07:28 --> 00:07:29  
Sì, signore.

81

00:07:29 --> 00:07:32  
Vi sposteremo in un alloggio migliore,

82

00:07:32 --> 00:07:35  
dove avrete tutto ciò che vi serve.

83

00:07:37 --> 00:07:37  
Tu.

84

00:07:43 --> 00:07:45  
Non mandare tutto a puttane.

85

00:07:45 --> 00:07:46  
Ricevuto.

86

00:08:15 --> 00:08:16  
Siamo arrivati?

87

00:08:18 --> 00:08:19  
Cos'ho detto?

88

00:08:19 --> 00:08:23  
Che saremmo stati in Colorado  
dopo aver attraversato il fiume.

89

00:08:23 --> 00:08:24  
Hai visto un fiume?

90

00:08:25 --> 00:08:27  
No.

91

00:08:27 --> 00:08:29  
- E allora?  
- Non siamo arrivati.

92

00:08:29 --> 00:08:32  
- Quindi basta chiedere.  
- Lascialo in pace.

93

00:08:34 --> 00:08:35  
Ehi, Bear.

94

00:08:35 --> 00:08:37  
Mi dici dov'è GoGro?

95

00:08:37 --> 00:08:40  
- Non lo trovo sulla mappa.  
- Sì, Bear.

96

00:08:41 --> 00:08:42  
Dov'è GoGro?

97

00:08:45 --> 00:08:46  
Non lo so.

98

00:08:47 --> 00:08:50  
Come trovo la mia mamma  
se non sappiamo dov'è GoGro?

99

00:08:50 --> 00:08:54  
Tranquillo, lo capiremo.  
Abbiamo tutto il tempo.

100

00:08:57 --> 00:08:59  
Vieni qui un attimo.

101

00:09:01 --> 00:09:04  
- Attento a non cadere.  
- Lo tengo d'occhio io.

102

00:09:10 --> 00:09:11  
Vuoi vedere una cosa bella?

103

00:09:14 --> 00:09:15  
Guarda là.

104  
00:09:19 --> 00:09:21  
Sono zebre?

105  
00:09:21 --> 00:09:22  
Sì.

106  
00:09:29 --> 00:09:31  
Vorrei che Pubba potesse vederle.

107  
00:09:37 --> 00:09:38  
Facciamo un gioco.

108  
00:09:39 --> 00:09:41  
Giochiamo a "Sono una spia"?

109  
00:09:42 --> 00:09:43  
Come si gioca?

110  
00:09:43 --> 00:09:45  
Ok, è facile.

111  
00:09:46 --> 00:09:49  
Ti guardi intorno e scegli qualcosa,  
come quella zebra,

112  
00:09:50 --> 00:09:54  
e dici: "Sono una spia e sulla via  
vedo qualcosa che inizia con la Z".

113  
00:09:54 --> 00:09:57  
E io devo indovinare a cosa pensi.  
Hai capito?

114  
00:09:59 --> 00:10:01  
Credo di sì. Posso iniziare?

115  
00:10:03 --> 00:10:05  
Sono una spia e sulla via

116  
00:10:05 --> 00:10:08  
vedo qualcosa che inizia con la...

117  
00:10:09 --> 00:10:10  
S.

118  
00:10:12 --> 00:10:13  
Lo sterzo?

119  
00:10:14 --> 00:10:15  
No.

120  
00:10:18 --> 00:10:19  
La sabbia?

121  
00:10:24 --> 00:10:25  
Mi arrendo.

122  
00:10:25 --> 00:10:26  
Una scimmia.

123  
00:10:27 --> 00:10:29  
E dove la vedi?

124  
00:10:34 --> 00:10:35  
Ho vinto.

125  
00:10:37 --> 00:10:38  
È divertente.

126  
00:10:39 --> 00:10:41  
I miei genitori ci giocavano  
con me e mia sorella.

127  
00:10:42 --> 00:10:45  
Lei era molto piccola,  
ma indicava le cose e ridacchiava.

128  
00:10:49 --> 00:10:51  
Non sapevo che avessi una sorella.

129

00:10:57 --> 00:10:59  
Deve mancarti molto.

130

00:10:59 --> 00:11:00  
La tua famiglia, dico.

131

00:11:03 --> 00:11:03  
Sì.

132

00:11:06 --> 00:11:08  
Anche a me manca Pubba.

133

00:11:11 --> 00:11:12  
Il tuo ricordo più bello?

134

00:11:15 --> 00:11:18  
Quando mi ha regalato Cane  
al mio compleanno.

135

00:11:20 --> 00:11:22  
Sì, quando mi ha dato Cane.

136

00:11:22 --> 00:11:24  
È il tuo peluche?

137

00:11:25 --> 00:11:28  
Quando sono caduto nei fiori viola,  
c'era anche Cane.

138

00:11:28 --> 00:11:33  
L'ho seguito nella foresta  
e lui mi ha portato a vedere Pubba.

139

00:11:33 --> 00:11:37  
E Pubba ha detto che dovevo crescere  
e credere a ciò che c'è qui.

140

00:11:41 --> 00:11:42  
Posso vederlo?

141

00:11:42 --> 00:11:43

Cane, intendo.

142

00:11:50 --> 00:11:53

- No.

- Che c'è?

143

00:11:53 --> 00:11:56

Cane non è qui.

L'ho perso. Non riesco a trovarlo!

144

00:11:58 --> 00:12:00

- Che succede?

- Ho perso Cane. Non è qui.

145

00:12:00 --> 00:12:04

Deve esserti caduto.

Controlliamo negli altri vagoni.

146

00:12:09 --> 00:12:10

Hai sentito, vero?

147

00:12:14 --> 00:12:15

Arriva qualcuno.

148

00:12:16 --> 00:12:18

Nascondetevi. Subito!

149

00:12:18 --> 00:12:19

Forza, nascondetevi!

150

00:12:41 --> 00:12:43

DISINFETTANTE MANI

24 BOTTIGLIE

151

00:12:56 --> 00:12:57

Chi c'è?

152

00:13:01 --> 00:13:02

Ora sei nei guai.

153

00:13:04 --> 00:13:06

Questo non è un treno passeggeri.

154  
00:13:28 --> 00:13:29  
Beccato!

155  
00:13:31 --> 00:13:32  
Lasciami andare!

156  
00:13:34 --> 00:13:35  
Aspetta...

157  
00:13:35 --> 00:13:36  
Lascialo!

158  
00:13:48 --> 00:13:49  
Porca miseria.

159  
00:14:09 --> 00:14:10  
Jimmy!

160  
00:14:13 --> 00:14:14  
Jimmy Jacobs?

161  
00:14:17 --> 00:14:17  
TJ?

162  
00:14:22 --> 00:14:24  
- Oddio!  
- Tommy Jepperd. Sei proprio tu!

163  
00:14:25 --> 00:14:26  
Che piacere!

164  
00:14:27 --> 00:14:30  
Per fortuna ti ho riconosciuto,  
o ti avrei sfigurato!

165  
00:14:30 --> 00:14:31  
Ti piacerebbe!

166  
00:14:31 --> 00:14:34  
- Cosa fai qui?

- Pensavo di fare un viaggio.

167

00:14:36 --> 00:14:39

Fantastico. Ora siete in due.

168

00:14:39 --> 00:14:43

Bear, va tutto bene.

Ti presento Jimmy "Ciccione" Jacobs.

169

00:14:43 --> 00:14:44

Ciccione.

170

00:14:44 --> 00:14:47

- Me l'ero dimenticato.

- Giocavamo insieme.

171

00:14:47 --> 00:14:52

Avete davanti il più grande difensore  
della storia dei Guardians!

172

00:14:55 --> 00:14:58

Solo perché prendevi tutte quelle botte  
al posto mio.

173

00:14:58 --> 00:15:00

Tranquillo, anche tu ti davi da fare.

174

00:15:00 --> 00:15:05

Molto vero. A volte è come se in testa  
avessi delle scariche elettriche.

175

00:15:06 --> 00:15:07

Fatico a concentrarmi.

176

00:15:07 --> 00:15:10

Si chiamano commozioni cerebrali.

177

00:15:10 --> 00:15:14

Aspetta,  
forse hai incontrato anche gli altri.

178

00:15:14 --> 00:15:15

Troy? Rocco?

179

00:15:16 --> 00:15:18

E D-Train?

180

00:15:18 --> 00:15:20

Non c'è più nessuno, in giro.

181

00:15:22 --> 00:15:24

Chissà come stanno.

182

00:15:24 --> 00:15:26

Ci siamo divertiti, vero?

183

00:15:31 --> 00:15:35

Sì, dai. Lavori su un treno, ora?

184

00:15:35 --> 00:15:39

Lavoro sui treni merci e rifornimenti  
per chiunque assuma quelli come me.

185

00:15:40 --> 00:15:42

Faccio manutenzione e roba simile.

186

00:15:42 --> 00:15:46

Non è male, ma mi manca il campo.

187

00:15:46 --> 00:15:47

A te no?

188

00:15:50 --> 00:15:52

Dov'è Gus?

189

00:15:54 --> 00:15:55

Ehi, Gus.

190

00:15:56 --> 00:15:59

- Puoi uscire.

- Sarebbe quello con le corna?

191

00:15:59 --> 00:16:00

Golosone.

192  
00:16:00 --> 00:16:01  
Jepp.

193  
00:16:02 --> 00:16:04  
- Gus, non scherzo.  
- Jepperd.

194  
00:16:08 --> 00:16:09  
Dov'è?

195  
00:16:10 --> 00:16:12  
Credo sia andato a cercare Cane.

196  
00:16:23 --> 00:16:24  
Cos'è?

197  
00:16:25 --> 00:16:26  
Cosa significa?

198  
00:16:27 --> 00:16:28  
Questa zona è stata marcata.

199  
00:16:29 --> 00:16:30  
Dagli Ultimi uomini?

200  
00:16:33 --> 00:16:34  
Dobbiamo andarcene.

201  
00:16:36 --> 00:16:37  
Subito.

202  
00:16:47 --> 00:16:50  
Bobby, vai a controllare i tunnel.

203  
00:16:50 --> 00:16:52  
Ma, mi raccomando, non farti vedere.

204  
00:16:52 --> 00:16:54  
- Controllo.

- Ok?

205

00:16:55 --> 00:16:59

Non possiamo togliere il nastro?  
Così non verranno.

206

00:17:01 --> 00:17:03

Togliendolo, sapranno che siamo qui.

207

00:17:04 --> 00:17:05

Allora, nascondiamoci.

208

00:17:05 --> 00:17:08

Possiamo giocare a nascondino,  
come mi hai insegnato tu.

209

00:17:09 --> 00:17:11

Se sanno che siamo qui, non servirà.

210

00:17:11 --> 00:17:14

Non avremmo il tempo di scappare.

211

00:17:18 --> 00:17:19

Allora cosa facciamo?

212

00:17:24 --> 00:17:24

Mamma!

213

00:17:26 --> 00:17:29

Ehi. Andrà tutto bene, promesso.

214

00:17:29 --> 00:17:31

Ma voglio aiutarti.

215

00:17:33 --> 00:17:37

Wendy, te lo prometto.

216

00:17:38 --> 00:17:39

Ti fidi di me?

217

00:17:50 --> 00:17:52

C'è qualcuno fuori.

218

00:17:59 --> 00:18:00  
Il recinto esterno.

219

00:18:13 --> 00:18:14  
Chi è?

220

00:18:15 --> 00:18:16  
Un Ultimo uomo.

221

00:18:17 --> 00:18:20  
Perché si è fermato lì?

222

00:18:20 --> 00:18:22  
Sa che siamo qui, vero?

223

00:18:25 --> 00:18:26  
Fammi ragionare.

224

00:18:29 --> 00:18:31  
Passa oltre, ti prego.

225

00:18:36 --> 00:18:38  
Credevo avessimo più tempo.

226

00:18:40 --> 00:18:41  
Siamo al sicuro?

227

00:18:58 --> 00:19:00  
Non le vedevo da una vita.

228

00:19:01 --> 00:19:02  
Posso prenderne una?

229

00:19:04 --> 00:19:07  
Rani, non dovrete sforzarti.

230

00:19:07 --> 00:19:08  
Smettila, sto bene.

231

00:19:11 --> 00:19:14  
Sarebbe più facile organizzarsi  
se sapessimo dove andremo.

232

00:19:14 --> 00:19:15  
Mi spiace.

233

00:19:16 --> 00:19:20  
Andiamo a est? Si trova lì  
il vostro circolo degli Ultimi uomini, no?

234

00:19:20 --> 00:19:23  
- Rani.  
- Il generale Abbot dice che è riservato.

235

00:19:27 --> 00:19:29  
Quindi quello è Abbot.

236

00:19:29 --> 00:19:30  
Rani.

237

00:19:31 --> 00:19:33  
Me lo immaginavo meno barbuto.

238

00:19:33 --> 00:19:36  
Rani, la vuoi smettere, per favore?

239

00:19:42 --> 00:19:44  
Ehi, che hai? Che succede?

240

00:19:44 --> 00:19:46  
Mancano delle lettere.

241

00:19:46 --> 00:19:48  
- Rilassati.  
- Non dirmi di rilassarmi!

242

00:19:48 --> 00:19:51  
Stavamo per morire,  
poi è arrivato Abbot e tu...

243

00:19:52 --> 00:19:52  
Ok.

244  
00:19:53 --> 00:19:58  
E ora non trovo le tessere  
e quindi non potremo più giocare.

245  
00:19:58 --> 00:20:00  
- Lo so.  
- E cosa facciamo con Trixie?

246  
00:20:01 --> 00:20:04  
- Non ce la faranno portare.  
- Chi è Trixie?

247  
00:20:06 --> 00:20:07  
Vostra figlia?

248  
00:20:08 --> 00:20:13  
La nostra cavalla. Ci è stata molto utile.

249  
00:20:14 --> 00:20:15  
Ehi.

250  
00:20:17 --> 00:20:18  
Potresti...

251  
00:20:19 --> 00:20:21  
Potresti aspettare fuori?

252  
00:20:23 --> 00:20:24  
Non posso.

253  
00:20:27 --> 00:20:29  
Dove pensi che andremo?

254  
00:20:43 --> 00:20:44  
Aspetta!

255  
00:20:47 --> 00:20:50  
So che stai dando di matto,  
ma respira, andrà tutto bene.

256

00:20:50 --> 00:20:53  
No, Rani, non andrà bene.

257

00:20:54 --> 00:20:56  
Come faccio a trovare una cura?

258

00:20:56 --> 00:20:58  
La cercano tutti da dieci anni.

259

00:20:58 --> 00:21:03  
Non lo so. So soltanto  
che abbiamo guadagnato del tempo per noi.

260

00:21:07 --> 00:21:11  
Cosa pensi che farà  
quando scoprirà che stavamo bluffando?

261

00:21:15 --> 00:21:20  
Io ti avrei creduto, la tua spiegazione  
è stata molto convincente.

262

00:21:28 --> 00:21:30  
Prendo le mie cose.

263

00:21:30 --> 00:21:30  
Adi.

264

00:21:33 --> 00:21:34  
Adi, dai.

265

00:21:48 --> 00:21:51  
LAUREA IN MEDICINA

266

00:21:51 --> 00:21:55  
SCUOLA DI MEDICINA DEL RAJASTHAN

267

00:22:18 --> 00:22:20  
Ricordo ancora la prima paziente.

268

00:22:27 --> 00:22:28

Si chiamava Freya.

269

00:22:29 --> 00:22:31

Oh, Adi.

270

00:22:31 --> 00:22:33

Non sembrava niente di preoccupante,

271

00:22:34 --> 00:22:38

solo uno strano caso di influenza,  
una cosa che sarebbe passata.

272

00:22:40 --> 00:22:42

La settimana dopo è tornata, ma allora..

273

00:22:44 --> 00:22:45

stava molto peggio.

274

00:22:46 --> 00:22:47

Qualsiasi cosa facessi,

275

00:22:48 --> 00:22:51

nonostante tutti i miei sforzi,

276

00:22:53 --> 00:22:54

lei non migliorava.

277

00:22:58 --> 00:22:59

E poi è morta.

278

00:23:03 --> 00:23:05

Lo so.

279

00:23:08 --> 00:23:11

Li vedo ancora,  
tutti quanti, le loro facce.

280

00:23:14 --> 00:23:18

Dicevamo  
che ci saremmo presi cura di loro,

281

00:23:18 --> 00:23:20  
così da non farli spaventare.

282  
00:23:25 --> 00:23:27  
Ma sapevamo che sarebbero morti.

283  
00:23:29 --> 00:23:32  
E che presto  
altri avrebbero preso il loro posto.

284  
00:23:33 --> 00:23:35  
Dopo un po', ho smesso di curarmene.

285  
00:23:36 --> 00:23:40  
Ho dovuto farlo, per poter continuare.

286  
00:23:42 --> 00:23:44  
Mi sentivo intorpidito.

287  
00:23:52 --> 00:23:54  
Perciò ho smesso di praticare.

288  
00:23:57 --> 00:24:00  
E dopo essere subentrato alla Bell  
alla clinica,

289  
00:24:02 --> 00:24:05  
dopo quanto fatto a Doug e Nancie,

290  
00:24:08 --> 00:24:10  
quella sensazione è tornata, e per cosa?

291  
00:24:14 --> 00:24:15  
Per trovare una cura.

292  
00:24:17 --> 00:24:19  
Non credi davvero...

293  
00:24:19 --> 00:24:20  
Io credo...

294

00:24:21 --> 00:24:23  
in te, Adi.

295

00:24:25 --> 00:24:27  
E ci credeva anche la Bell.

296

00:24:29 --> 00:24:31  
Per questo ti ha dato il suo diario.

297

00:24:32 --> 00:24:35  
Puoi finire ciò che lei ha iniziato.

298

00:24:39 --> 00:24:41  
Non sei solo.

299

00:24:45 --> 00:24:47  
Siamo arrivati fin qui insieme, no?

300

00:24:50 --> 00:24:51  
Insieme.

301

00:25:06 --> 00:25:08  
Gus, sei qui?

302

00:25:08 --> 00:25:09  
Gus?

303

00:25:10 --> 00:25:13  
Quando sgattaiolavo via così,  
io le prendevo.

304

00:25:13 --> 00:25:15  
È solo un bambino.

305

00:25:15 --> 00:25:20  
Tranquillo, T. Lo troveremo.  
Conosco ogni angolo di questo treno.

306

00:25:20 --> 00:25:22  
Trasportate tante barrette al cioccolato.

307

00:25:22 --> 00:25:24  
Sì, è parte del carico.

308  
00:25:24 --> 00:25:26  
Pensavo di prendermene un po'.

309  
00:25:28 --> 00:25:30  
Se non è qui,  
non so dove altro potrebbe essere.

310  
00:25:35 --> 00:25:36  
Gus?

311  
00:25:37 --> 00:25:39  
Golosone, dai.

312  
00:25:39 --> 00:25:40  
Smettila di giocare.

313  
00:25:41 --> 00:25:45  
Non indovinerai mai cos'hanno.  
Un vagone pieno di Choc-O-Rocket!

314  
00:25:46 --> 00:25:48  
Quel ragazzo è una peste.

315  
00:25:48 --> 00:25:49  
Tale padre, tale figlio.

316  
00:25:50 --> 00:25:52  
Louisa era incinta  
l'ultima volta che ti ho visto.

317  
00:25:54 --> 00:25:57  
- Assurdo che ti sia uscito così.  
- Gus non è mio figlio.

318  
00:26:02 --> 00:26:03  
Dividiamoci.

319  
00:26:04 --> 00:26:06  
Vado nel prossimo vagone.

320  
00:26:10 --> 00:26:11  
Cretino.

321  
00:26:11 --> 00:26:15  
Cos'è successo a Louisa e al bambino?

322  
00:26:17 --> 00:26:18  
Sono morti, Jimmy.

323  
00:26:20 --> 00:26:22  
Proprio come D-Train e gli altri.

324  
00:26:25 --> 00:26:26  
Mi dispiace, T.

325  
00:26:27 --> 00:26:28  
È stato il Morbo?

326  
00:26:31 --> 00:26:33  
E il bambino-cervo, allora?

327  
00:26:35 --> 00:26:36  
È solo un bambino.

328  
00:26:41 --> 00:26:44  
Un bambino che sto cercando di aiutare.

329  
00:26:47 --> 00:26:49  
Non sembra una cosa da te.

330  
00:26:50 --> 00:26:51  
Tu pensavi solo a te stesso.

331  
00:26:58 --> 00:27:04  
Gus! Cristo, dove diavolo eri finito?  
Mi hai fatto venire un infarto!

332  
00:27:04 --> 00:27:07  
Non lo trovo, Jepp.  
Non riesco a trovare Cane.

333

00:27:07 --&gt; 00:27:10

Sii forte, ragazzo.

334

00:27:10 --&gt; 00:27:12

Non si piange, nell'apocalisse.

335

00:27:13 --&gt; 00:27:15

Ti prenderò un altro Cane, giuro.

336

00:27:15 --&gt; 00:27:16

Tu non capisci.

337

00:27:17 --&gt; 00:27:19

Pubba aveva fatto Cane coi suoi calzini.

338

00:27:21 --&gt; 00:27:22

Ha ancora il suo odore.

339

00:27:28 --&gt; 00:27:29

Ehi.

340

00:27:29 --&gt; 00:27:32

Ricordi cosa ti ho detto del Colorado?

341

00:27:33 --&gt; 00:27:36

Che saremmo arrivati  
dopo aver attraversato il fiume?

342

00:27:38 --&gt; 00:27:39

Beh,

343

00:27:41 --&gt; 00:27:42

dimmi cosa vedi.

344

00:27:49 --&gt; 00:27:51

Questo significa...

345

00:27:54 --&gt; 00:27:55

Sì, Golosone.

346  
00:27:56 --> 00:27:57  
Ce l'abbiamo fatta.

347  
00:27:58 --> 00:27:59  
Siamo in Colorado.

348  
00:28:05 --> 00:28:07  
Siamo arrivati in Colorado.

349  
00:28:15 --> 00:28:18  
Ora dobbiamo solo capire  
dove diavolo è GoGro.

350  
00:28:20 --> 00:28:21  
GoGro?

351  
00:28:22 --> 00:28:23  
Hai detto GoGro?

352  
00:28:24 --> 00:28:25  
Sì, lo conosci?

353  
00:28:27 --> 00:28:28  
Certo che sì.

354  
00:28:31 --> 00:28:32  
E dove diavolo è?

355  
00:28:33 --> 00:28:34  
È...

356  
00:28:36 --> 00:28:37  
In realtà è...

357  
00:28:38 --> 00:28:39  
È...

358  
00:28:40 --> 00:28:41  
Concentrati, Jimmy.

359

00:28:41 --> 00:28:43  
No. Lo so, è...

360  
00:28:44 --> 00:28:45  
Lo sento sempre nominare.

361  
00:28:47 --> 00:28:49  
Controllo la bolla della merce. Sì.

362  
00:28:54 --> 00:28:56  
- G, come GoGro.  
- GoGro.

363  
00:29:01 --> 00:29:03  
Ecco, è l'abbreviazione di Goss Grove.

364  
00:29:03 --> 00:29:06  
Nessuno lo chiama così,  
tutti lo chiamano GoGro.

365  
00:29:06 --> 00:29:08  
Un quartiere fuori Essex City.

366  
00:29:08 --> 00:29:11  
- La prossima fermata.  
- Grazie, Omone 2.

367  
00:29:11 --> 00:29:12  
Figurati.

368  
00:29:12 --> 00:29:14  
- Che c'è?  
- Ultimi uomini. Sul treno.

369  
00:29:14 --> 00:29:17  
Cosa ci fanno gli Ultimi uomini qui?

370  
00:29:17 --> 00:29:21  
- È il loro treno. Non ve l'avevo detto?  
- Decisamente no!

371  
00:29:21 --> 00:29:24

Spostano tutto a sud,  
incluse le Choc-O-Rocket.

372

00:29:24 --> 00:29:26  
- Il generale Abbot...  
- Non importa.

373

00:29:27 --> 00:29:30  
- Dove sono?  
- Nel vagone accanto, vengono qui.

374

00:29:30 --> 00:29:31  
Merda.

375

00:29:31 --> 00:29:33  
Affrontiamoli. Sono stufa di nascondermi.

376

00:29:34 --> 00:29:36  
No, non sappiamo quanti sono.

377

00:29:37 --> 00:29:39  
Allora, cosa facciamo?

378

00:29:42 --> 00:29:44  
Seguitemi. Sì.

379

00:30:12 --> 00:30:14  
Ragazzi, siamo a fine corsa.

380

00:30:15 --> 00:30:18  
Io ci parlo, voi non fatevi vedere.

381

00:30:18 --> 00:30:20  
Dirò che non c'è nessuno, mi crederanno.

382

00:30:20 --> 00:30:24  
Senza offesa,  
ma non sei mai stato molto persuasivo.

383

00:30:27 --> 00:30:28  
Arrivano!

384  
00:30:30 --> 00:30:32  
Saltiamo. Non abbiamo alternative.

385  
00:30:43 --> 00:30:44  
È una presa per il culo?

386  
00:30:48 --> 00:30:48  
Jepp?

387  
00:30:49 --> 00:30:50  
Cosa facciamo?

388  
00:31:00 --> 00:31:02  
Facciamo una cosa stupida.

389  
00:31:16 --> 00:31:17  
Fermo.

390  
00:31:22 --> 00:31:23  
Come va?

391  
00:31:24 --> 00:31:25  
Cosa ci fai qui?

392  
00:31:26 --> 00:31:30  
Non avete sentito?  
C'è una perdita in cambusa.

393  
00:31:30 --> 00:31:32  
Puzza di gas.

394  
00:31:32 --> 00:31:35  
La zona è off-limits  
finché non risolviamo.

395  
00:31:36 --> 00:31:39  
- Meglio essere prudenti.  
- I fornelli sono elettrici.

396  
00:31:47 --> 00:31:48  
Cosa?

397

00:31:48 --&gt; 00:31:49

I fornelli.

398

00:31:50 --&gt; 00:31:52

Sono elettrici, non a gas.

399

00:31:57 --&gt; 00:31:59

RICERCATO DAGLI ULTIMI UOMINI

400

00:31:59 --&gt; 00:32:00

Jepperd.

401

00:32:02 --&gt; 00:32:03

Ops.

402

00:32:07 --&gt; 00:32:08

Prendetelo.

403

00:32:09 --&gt; 00:32:11

Perché diavolo l'hai fatto?

404

00:32:11 --&gt; 00:32:12

Apri questa porta!

405

00:32:13 --&gt; 00:32:13

Cane!

406

00:32:16 --&gt; 00:32:17

Porta l'ascia.

407

00:32:17 --&gt; 00:32:20

Jepperd. Mi senti?

408

00:32:20 --&gt; 00:32:22

Dovete decidere in fretta.

409

00:32:22 --&gt; 00:32:23

Jepp, dobbiamo saltare.

410

00:32:25 --> 00:32:30  
No. Andate tu e Gus.  
Io e Jimmy vi faremo guadagnare tempo.

411  
00:32:30 --> 00:32:31  
No, andiamo tutti insieme.

412  
00:32:32 --> 00:32:33  
No, Gus. Ascolta.

413  
00:32:33 --> 00:32:35  
No, Jepp. Insieme.

414  
00:32:36 --> 00:32:37  
Ehi! Sto parlando con te!

415  
00:32:38 --> 00:32:39  
Ascoltali, Tommy.

416  
00:32:41 --> 00:32:44  
Li trattengo io.  
Te lo devo per tutti i colpi presi per me.

417  
00:32:45 --> 00:32:46  
No. Ti uccideranno.

418  
00:32:46 --> 00:32:50  
Ammettiamolo, T.  
Non sei l'unico a essere cambiato.

419  
00:32:50 --> 00:32:52  
La mia testa non è più la stessa.

420  
00:32:52 --> 00:32:56  
Ma se devo morire, voglio farlo  
facendo ciò che mi riusciva meglio.

421  
00:33:03 --> 00:33:04  
Andate!

422  
00:33:05 --> 00:33:07  
- Stai con la tua famiglia.

- Jepperd!

423

00:33:07 --> 00:33:08

Vai.

424

00:33:09 --> 00:33:10

Ehi!

425

00:33:11 --> 00:33:13

Merda. Andiamo.

426

00:33:20 --> 00:33:22

Salteremo davvero?

427

00:33:22 --> 00:33:26

- Fai un respiro profondo, Gus.

- Pronto? Tre, due, uno...

428

00:33:42 --> 00:33:44

- Dov'è?

- Dov'è chi?

429

00:33:44 --> 00:33:45

Controllate lì.

430

00:33:45 --> 00:33:47

Aspettate.

431

00:33:47 --> 00:33:48

Cosa?

432

00:33:48 --> 00:33:50

Che ve le suoni per bene!

433

00:33:59 --> 00:34:05

Un applauso per Jimmy "Ciccione" Jacobs!

434

00:35:17 --> 00:35:19

- Ricordi il piano?

- Sì.

435

00:35:20 --> 00:35:24  
Seguo i tubi, mi nascondo in chiesa,  
proteggero gli altri e aspetto te.

436

00:35:24 --> 00:35:26

- Bene.

- Perché non vieni subito?

437

00:35:27 --> 00:35:31

- Resto qui, nel caso arrivino i cattivi.

- Non dovresti stare da sola.

438

00:35:31 --> 00:35:32

Musetto,

439

00:35:33 --> 00:35:35

devi badare agli altri.

440

00:35:37 --> 00:35:39

E se sbaglio qualcosa?

441

00:35:39 --> 00:35:40

Non succederà.

442

00:35:40 --> 00:35:42

Ricordi cosa ho detto?

443

00:35:42 --> 00:35:45

Qualunque cosa accada, sarai forte,

444

00:35:45 --> 00:35:48

perché tu sei Wendy,  
perché tu sei mia figlia.

445

00:35:51 --> 00:35:52

Forza, vai. Vai.

446

00:35:52 --> 00:35:54

Prometti che verrai anche tu?

447

00:35:54 --> 00:35:55

Croce sul cuore.

448  
00:36:04 --> 00:36:04  
Bobby pronto.

449  
00:36:05 --> 00:36:07  
Devi andare.

450  
00:36:08 --> 00:36:09  
Vai.

451  
00:36:13 --> 00:36:16  
È difficile lasciar andare.

452  
00:36:21 --> 00:36:23  
È dura dire addio.

453  
00:36:35 --> 00:36:37  
- Mani, per favore.  
- Signore.

454  
00:37:21 --> 00:37:23  
Volevo solo dirvi

455  
00:37:24 --> 00:37:26  
che ho liberato la cavalla.

456  
00:37:29 --> 00:37:30  
È libera.

457  
00:37:35 --> 00:37:36  
Grazie.

458  
00:37:48 --> 00:37:52  
Ma ciò di cui non ci rendiamo conto,  
quando lasciamo andare qualcosa,

459  
00:37:54 --> 00:37:56  
è che si apre un piccolo spazio

460  
00:37:57 --> 00:37:58  
di crescita.

461

00:38:06 --&gt; 00:38:08

Capiamo chi siamo

462

00:38:10 --&gt; 00:38:11

e di cosa siamo capaci.

463

00:38:17 --&gt; 00:38:20

Scopriamo cosa conta davvero

464

00:38:21 --&gt; 00:38:23

e chi siamo sempre stati.

465

00:38:33 --&gt; 00:38:35

- Non allontanarti troppo.

- Va bene.

466

00:38:38 --&gt; 00:38:39

Cavoli.

467

00:38:39 --&gt; 00:38:41

È stato bello, quello che hai fatto.

468

00:38:42 --&gt; 00:38:44

Prendere Cane.

469

00:38:44 --&gt; 00:38:46

Non l'avresti mai detto, eh?

470

00:38:47 --&gt; 00:38:52

Ehi, so che stai pensando di andare a sud,

471

00:38:53 --&gt; 00:38:55

ma puoi restare con noi, se vuoi.

472

00:38:58 --&gt; 00:38:59

Ci penserò.

473

00:39:02 --&gt; 00:39:03

Ehi, ragazzi!

474  
00:39:04 --> 00:39:05  
Cosa c'è?

475  
00:39:05 --> 00:39:08  
Sono una spia e sulla via

476  
00:39:08 --> 00:39:11  
vedo qualcosa che inizia con la E!

477  
00:39:20 --> 00:39:23  
BENVENUTI NELLA CONTEA DELL'ESSEX  
CENTRO CITTÀ 10 MIGLIA

478  
00:39:25 --> 00:39:28  
GoGro, arriviamo!

**N** SERIES  
**SWEET TOOTH**



**8FLiX** | Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.